M.E. O. 1—32,009—16-10-42.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial **DEPARTMENT.**

G.O. No. 623 Press ~~Mis.~~
42-43

Dated 7—5—~~19~~ 1943

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department, from 4th to 10th May 1859.

No. 42. Read the following letter from C. F. CHAMIER, Esq., Tamil Translator to Government; to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, dated 4th May 1859, No. 57.

1. In forwarding herewith a Tamil Translation of Act III of 1859, I have the honor to point out that the title of Act XI of 1841, recited in the middle of Section VII, has been erroneously expressed in the English copies furnished to me.

2. Instead of "for facilitating the collection of debts on successions, and for the security of parties paying debts to the representatives of deceased persons," it should be "for consolidating and amending the Regulations concerning Military Courts of Requests for Native Officers and Soldiers in the service of the East India Company."

3. It would be well, I think, to bring the error to the notice of the other Translators to Government.

4. I have also the honor to forward a Translation of Act IV of 1859.

No. 43. ORDER THEREON, 7th May 1859, No. 633.

The error in Section VII, Act III of 1859, pointed out by the Tamil Translator, exists in the Act as published in the Calcutta Gazette, 16th February last, page 380, but is rectified in page 402, 19th Idem. The copy of the Act furnished to the Tamil Translator is a reprint of the Act as first published.

2. Ordered that the circumstance be brought to the notice of the other Translators of Government and that such Translates of the Act as have been already submitted, be returned for correction, if necessary. Correct copies of the Act will likewise be forwarded to them.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Exd. F. Cartledge.

Frank

No. 633.

The error in § VII Act III of 1859, pointed out by the Tamil Translator, exists in the Act as published in the Calcutta Gazette, 16th Febry. last page 380, but is rectified in page 402, 19. idem. The copy of the Act furnished to the Tamil Translator is a reprint of the Act as first published.

2. Ordered that the circumstance be brought to the notice of the other Translators of Govt. & that such translates of the Acts as have been already submitted, be returned for correction, if necessary. Correct copies of the Acts will likewise be forwarded to them.

Fort St. George
7th May 1859.

The Telugu Translation
" Malialum do.
" Canarese do
" Foreign & Hindustani do.
} with Copy of Act III of 1859 & Translates returned

Despd 7/5